

Lucy Maud Montgomery

Anne of Green Gables

Книга для читання англійською мовою

Технологія роботи з текстом
і філологічний коментар
В. В. Євченко і С. І. Сидоренко

3-тє видання, виправлене

Вінниця
Нова Книга
2019

УДК 81.111 (075)

Є27

Рекомендовано вченою радою Житомирського державного університету імені Івана Франка (протокол № 4 від 30 листопада 2018 року)

Рецензенти:

Л. Л. Славова, доктор філологічних наук, доцент
А. В. Головня, кандидат філологічних наук, доцент

Євченко В. В.

Є27 Л. М. Монтгомері. Анна з Грін Гейблз : книга для читання англійською мовою для студентів спеціальності “Філологія” / технологія роботи з текстом і філологічний коментар В. В. Євченко, С. І. Сидоренко. – 3-є вид, випр. – Вінниця : Нова Книга, 2019. – 440 с.
ISBN 978-966-382-765-0

Навчальний посібник призначений для студентів спеціальності “Філологія” (рівень володіння мовою – Upper Intermediate – Advanced). Він представляє українському англомовному читачеві оригінальний текст роману “Анна з Грін Гейблз” канадської письменниці Л. Монтгомері, який упродовж століття підкорив серця мільйонів читачів у всьому світі. Запропонована авторами посібника технологія роботи з художнім текстом спрямована на формування усіх основних компонентів комунікативної компетенції: мовного, мовленнєвого, соціокультурного. Основними компонентами структури посібника є передтекстові завдання, оригінальний текст роману з коментарем, блок питань і тестів для перевірки розуміння прочитаного, лексичні і мовні вправи та питання і завдання для обговорення тексту.

УДК 81.111 (075)

Навчальне видання

Євченко Вера Володимирівна, **Сидоренко** Сергій Іванович

Л. М. Монтгомері. Анна з Грін Гейблз

Редактор *С. І. Мазур*. Комп'ютерна верстка: *Г. А. Пешиков*

Підписано до друку 18.06.19. Формат 60×84/16. Папір офсетний. Гарнітура Таймс. Друк офсетний.
Ум. друк. арк. 25,67. Зам. № 1920.

ПП “Нова Книга”, 21029, м. Вінниця, вул. М. Васька, 20

Свідоцтво про внесення суб'єкта видавничої справи до Державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції ДК № 2646 від 11.10.2006 р.

Тел. (0432) 56-01-87. Факс 56-01-88

E-mail: info@novaknyha.com.ua www.nk.in.ua

© Євченко В. В.,
Сидоренко С. І., 2019
© Нова Книга, 2019

ISBN 978-966-382-765-0

Contents

<i>Передмова</i>	4
Lucy Maud Montgomery	6
Unit I	9
Unit II.....	42
Unit III	71
UNIT IV	109
Unit V	145
Unit VI.....	191
Unit VII.....	229
Unit VIII	260
Unit IX.....	290
Unit X	321
Unit XI.....	350
Unit XII	381
Unit XIII.....	408
Unit XIV.....	428
A guide to the geographical names appearing in the novel	436
A guide to the names of trees and plants appearing in the novel	438

Передмова

Книга канадської письменниці Люсі Монтгомері “Anne of Green Gables” давно стала класикою американської літератури. Вона постійно перевидається, її цитують поважні автори, її герої живуть на кіно- і телеекранах, Інтернет-сайтах. Роман приваблює теплим гумором, життєвою мудрістю, душевною щирістю головних героїв. Українському читачеві, проте, цей роман мало відомий. Обираючи саме цю книгу, автори посібника намагалися розкрити для українських студентів, англomовної читацької аудиторії літературний, культурологічний і духовно-моральний потенціал цього твору.

Посібник у першу чергу призначений для студентів, що вивчають англійську мову як спеціальність, і може використовуватися як під час аудиторних занять, так і для самостійної роботи. Автори сподіваються, що він також буде корисним усім, хто читає англійською мовою і бажає підвищити свій мовний рівень.

Мета посібника – допомогти читачам максимально розкрити для себе багатий художній та мовний потенціал роману, навчитися сприймати літературний твір в його культурологічному і часовому контексті. Оригінальний текст роману організовано в тринадцять розділів, кожен з яких містить мовні та культурологічні примітки до тексту, список лексичних одиниць, що рекомендуються для вивчення і опрацювання, комплекс вправ, тестів і завдань. Чотирнадцятий розділ є узагальнюючим.

Посібник також містить довідку про автора, покажчик географічних назв і словник назв рослин, що зустрічаються в тексті.

Комплекс вправ, тестів і завдань в кожному розділі складається із чотирьох частин. Це передтекстові питання, метою яких є мотивування читача і підготовка його до проблематики тексту; тестові завдання на розуміння прочитаного; мовні вправи; питання і завдання для обговорення подій, дійових осіб, проблематики роману, авторського стилю.

Під час роботи над текстом роману автори посібника виділили як головні його три специфічні риси, на які повинен зважати читач

для адекватного сприйняття твору – роман був написаний на початку ХХ століття; він написаний канадською письменною мовою; він значною мірою відображає культурологічний контекст молодих років самої письменниці. Тому при підготовці коментарів, лексичних вправ, завдань для обговорення виявилось важливим зробити акцент на стилістичних особливостях лексики, привернути увагу до специфіки американо-канадського варіанта, зробити для читача зрозумілим спектр літературних уподобань самої письменниці, на які вона посилається.

Мовні вправи і завдання є різними за своїм рівнем і спрямованістю. Це вправи на коментування, вибір лексичної одиниці, синонімію, словотворення, знайдення відповідників, вживання применників, кросворд, переклад тощо. Студенти заохочуються до активної роботи з тлумачним словником.

Завдання до обговорення тексту містять питання для дискусії в парах і групах, коментування, характеристику персонажів, питання, що стосуються проблематики роману, особливостей авторського стилю, завдання для розвитку писемного мовлення. Ця група завдань спрямована на розвиток комунікативних навичок студентів і навчання їх основ аналізу художнього тексту. Питання цього розділу стимулюють студентів до висловлення особистого відношення до проблематики роману, його героїв.

Під час роботи з текстом роману, розробки вправ, завдань, коментарів, для тлумачення лексики автори посібника використовували словники: *The Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles*. 4th edition, 1985; *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*. Seventh edition. Oxford University Press, 2005; *Cambridge International Dictionary of English*. Cambridge University Press, 1995; *The New Webster's Dictionary of the English Language*. International Edition. 1997; а також *Encyclopedia BRITANNICA CD 2000 Deluxe* і довідкові ресурси глобальної мережі ІНТЕРНЕТ.

Автори будуть вдячні всім, хто працює з цим посібником, за відгуки та пропозиції щодо його змісту і ефективності.